

いわて国際交流

世界はともだち

2023.06
Summer



あーすん
岩手県国際交流協会
イメージキャラクター



📷 幼少期の安らぎの場所への旅 (詳しくはP8で)
More details on page 8 / 详情页面P8

特集
P.5

令和5年度岩手県国際交流協会の取り組み

Iwate International Association Initiatives 2023 / 令和5年度岩手県国際交流協會的事業框架



Information

インフォメーション / 情報

外国人相談

困ったことがあったら、いわて外国人県民相談・支援センター（運営委託：岩手県国際交流協会）にご相談ください。外国語での相談もできます。（※要予約）詳しくは、岩手県国際交流協会のホームページを見るか、下記にお問い合わせください。

TEL: 019-654-8900

Eメール▼



ホームページ▼



行政書士による相談会

在留資格や手続きの相談ができます。

- 主催：いわて外国人県民相談・支援センター
- 日時：毎月第2・第4金曜日 13:00～16:00
- 会場：アイーナ5階 国際交流センター
- 費用：無料
- 申込：要予約（電話、メール）
- TEL: 019-654-8900

Eメール▼



中国雲南省kids in いわて2023

岩手県と友好交流協力協定を締結している雲南省より来県する中学生との交流会です。

- 主催：岩手県国際交流協会
- 日時：7月16日（日） 10:00～11:30
- 会場：アイーナ5階 会議室501
- 費用：無料
- 申込：要予約（右のQRコードより）
- 問合せ：岩手県国際交流協会、石塚 ▪ TEL: 019-654-8900



災害時多言語サポート研修会（基礎編）

災害時における外国人支援のため、基礎となる対応やコミュニケーション方法についてワークショップを交えながら学びます。

- 主催：岩手県国際交流協会
- 日時：7月17日（月・祝） 10:00～12:30
- 会場：オンライン（Zoom）
- 費用：無料
- 申込：要予約（右のQRコードより）
- TEL: 019-654-8900



岩手弁護士会による相談会

在留資格・結婚・離婚・相続・お金のトラブル・事故などの法律相談ができます。家族やお知り合いの方も相談できます。

- 主催：いわて外国人県民相談・支援センター
- 日時：7月19日（水）、9月20日（水） 15:00～18:00
- 会場：アイーナ5階 国際交流センター
- 費用：無料
- 申込：要予約（電話、メール）※1週間前まで
- TEL: 019-654-8900

Eメール▼



ユニセフ・シアター「世界の果ての通学路」

往復30kmの通学路や野生動物がいるサバンナを駆け抜ける通学路など、道なき道を何時間もかけて通学する子どもたちを追った驚きと感動のドキュメンタリー映画です。

- 主催：岩手県ユニセフ協会
- 日時：7月23日（日） 11:00～12:30
- 会場：岩手教育会館 多目的ホール ▪ 費用：無料
- 申込：要予約（右上のQRコードまたは電話）7/7締切
- TEL: 019-687-4460（岩手県ユニセフ協会、反町）
※月～木 10:00～15:00のみ



ちゃっとランド 外国人との交流会in大槌町

4名の外国人ゲストと楽しいクイズ・ゲームを通して交流しましょう！

- 主催：岩手県国際交流協会
- 日時：7月30日（日） 13:00～14:30
- 会場：大槌町文化交流センターおしゃっち会議室2、3
- 費用：無料 ▪ 申込：要予約（右上のQRコードより）
- 問合せ：岩手県国際交流協会、石塚 ▪ TEL: 019-654-8900



Consultations Available for Foreign Residents

Please contact the Support Center for Foreign Residents (run by the Iwate International Association) to consult your concerns about your daily or work life. The staff at the center will be able to listen to your concerns (in Japanese or other languages). You will need to book an appointment in advance so please contact the Iwate International Association or check their official website.

- TEL : 019-654-8900



Consultation with an Administrative Legal Specialist

Consultation on status of residence and its procedures is available.

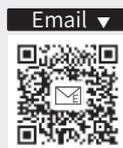
- Organizer : Iwate Support Center for Foreign Residents
- Date&Time : Every 2nd & 4th Friday 1:00pm-4:00pm
- Venue : International Exchange Center (Aiina 5F)
- Free
- Reservations required (Phone / Email)
- TEL : 019-654-8900



Consultation with the Iwate Bar Association

Legal advice is available on residence status, marriage, divorce, inheritance, money problems, accidents, etc.

- Organizer : Iwate Support Center for Foreign Residents
- Date&Time : Jul 19 (Wed), Sep 20 (Wed) 3:00pm-6:00pm
- Venue : International Exchange Center (Aiina 5F)
- Free
- Reservations required one week in advance (Phone / Email)
- TEL : 019-654-8900



Yunnan Kids in Iwate 2023

An international exchange event with middle school students from Iwate's friendship province, Yunnan, in China.

- Organizer : Iwate International Association
- Date&Time : Jul 16 (Sun) 10:00am – 11:30am
- Venue : Conference Room 501(Aiina 5F) ▪ Free
- Reservations required (Please scan the QR code below)
- Contact: Ishizuka, Iwate International Association
- TEL : 019-654-8900



外国人问题咨询

如果您有任何问题，请向岩手县外国人县民咨询・支援中心（由岩手县国际交流协会运营）咨询。还可提供外语咨询。（*需要预约。）详情请关注岩手县国际交流协会主页或以下所示方式联络。

- 电话 : 019-654-8900



行政书士の咨询

咨询内容可就居留身份及其手续进行咨询。

- 主办人 : 岩手县外国居民咨询・支援中心
- 日期: 每月第二和第四个周五 13:00~16:00
- 会场 : Aiina 5楼 国际交流中心
- 费用: 免费
- 申请: 需要预约 (电话, 电子邮件)
- 电话 : 019-654-8900



岩手辩护律师会举办 外国人咨询会

可以就居留身份、结婚、离婚、继承、金钱纠纷、事故等提供法律咨询。

- 主办人 : 岩手县外国居民咨询・支援中心
- 日期: 7月19日(周三), 9月20日(周三) 15:00~18:00
- 会场 : Aiina 5楼 国际交流中心
- 费用: 免费
- 申请: 需要预约 (电话, 电子邮件)
* 请在1周前预约。
- 电话 : 019-654-8900



中国云南省 Kids in 岩手 2023

与岩手县签订友好交流协议的云南省中学生们将来到岩手县，举办交流会。

- 主办人 : 岩手县国际交流协会
- 日期: 7月16日(周日) 10:00~11:30
- 会场 : Aiina 5楼 会议室501
- 费用: 免费
- 申请: 需要预约 (请扫描右侧二维码)
- 問合せ : 岩手县国际交流协会, 石塚
- 电话 : 019-654-8900



令和5年度 岩手県国際交流協会の取り組み

イベント

11/12(日)ワン・ワールド・フェスタinいわて
毎年、アイーナ（いわて県民情報交流センター／盛岡）で開催している国際交流のお祭りです。岩手に住む様々な国や地域出身の外国人とふれあい、世界の文化を知ることができます。



2022年のフェスタの様子。
たくさんの方が参加
してくれました！

11/18(土)グローバルキャリアフェア

いわてグローバル人材育成推進協議会（事務局：岩手県国際交流協会）では、JETプログラム参加者（語学指導等を行う外国青年招致事業）や外国人留学生などを対象にして、県内企業とのマッチング支援を行っています。今年度は、11/18(土)に「いわて就職マッチングフェア」（主催：ふるさといわて定住財団）と共催で行います。

2023年7月30日は
大槌町で開催します！

外国人との交流会

国際交流員(CIR)、留学生、在住外国人等との協働企画により、定期的に外国人との交流会を開催します。アイーナ内だけではなく、県内各地で開催しますので、お近くのイベントにぜひご参加ください。

助成金

国際交流関係団体等の活動支援助成

- ◎ 国際交流・協力・多文化共生活動支援助成
- ◎ 日本語教室運営助成
- ◎ 市町村国際交流協会活動助成
- ◎ 外国人県民等生活支援助成

県内の国際交流団体等が行う県民参加型の国際交流・国際協力・多文化共生の活動、日本語教室などの運営経費の一部を助成します。

私費外国人留学生支援奨学金の支給

私費外国人留学生に奨学金を支給するとともに、「いわて留学大使」を委嘱し、県内で行われる国際交流活動へ積極的に参加いただきます。



令和5年度委嘱式の様子

令和5年度の
岩手県国際交流協会の
事業計画の中から、皆様に
ぜひ参加・活用いただきたい
取組をご紹介します。

多文化共生

いわて外国人県民相談・支援センターの運営

外国人の困りごとなどの相談に応じています。英語・中国語・ベトナム語等の外国語での相談のほか、行政書士や弁護士など専門家による相談会を行っています。また、外国人相談マネージャー等が地域を巡回し、情報提供を行っています。

【受付時間】

毎日9:00～20:00（年末年始、休館日を除く）

いわて災害時外国人支援

外国人を災害弱者にしないために、災害時多言語支援窓口設置運営にかかる体制整備や、災害時多言語サポーターの登録育成を行っています。

国際交流センターの運営

国際交流等の情報提供、県民と外国人との交流、グローバル人材育成等の拠点となる施設です。図書、外国の民族衣装・物品の貸出も行っていきます。

【開館時間】

毎日9:00～20:00（年末年始、休館日を除く）

場所はアイーナ5階です！



地域日本語教育推進事業

日本語教室開設サポートやオンライン日本語講座、日本語教育人材に対する研修等を通じて、外国人の日本語学習環境の整備を図ります。地域の日本語学習に関する課題を一緒に考えるコーディネーターの派遣も行います。

講座・研修会

- ◎ 身近な国際協力～フェアトレード～関連イベント
- ◎ 多文化共生の地域づくりセミナー
- ◎ 多文化共生セミナー
- ◎ 災害時多言語サポーター研修会
- ◎ 在住外国人のための防災講座 など…

みなさまの参加を、
お待ちしております！



こちらに掲載したもの以外でも、さまざまなイベントや講座などを開催します。

それぞれのイベントや講座の詳細はホームページやSNS、国際交流センター内の掲示物などをご覧ください！

聞いて！わたしの自慢

Listen Up! What I Am Proud Of

听！这是我最引以为豪的



県内在住外国人の方が、皆様にぜひ聞いてほしいことを紹介します！

Introducing things the foreign residents of Iwate want everyone to know!

介绍给大家居住在县内的外国人最想传达的事情！

カナダ発の すごいコミュニケーション力！



ヴェレス デヴァン (カナダ)

自慢というほどでもないですが、コミュニケーション力が高いところが自分の良いところだと思っています。初対面の人に話しかけることも全然抵抗はありませんし、老若男女問わずどんなタイプの人とも話せます。だから、よく居酒屋などで近くにいる人に話しかけて驚かれます（笑）。また、人を楽しませるアイデアもよく思いつきます。例えば、先日は、スーパーマリオの衣装をして、同じくルイージの衣装をした友人と、マリオの映画を見に行ったのですが、周りにいた子どもたちがとても喜んでくれました（笑）。また、コミュニケーション能力と気さくな性格を活かして、渋谷ハロウィンで一晩に500枚以上の写真を撮り、1000人以上の衣装した人と写真を撮るという目標を達成したこともあります！

このことは、私の国であるカナダ文化が少なからず影響していると思います。カナダでは、日本より気さくに話しかける人が多くて、例えば信号待ちをしているときに話しかけられたり、レストランでウェイターと他愛もない会話をしたりというのが一般的です。カナダでは、良いサービスを提供するために

は、日本でのサービススタッフの丁寧で控えめな話し方ではなく、フレンドリーでオープンな話し方をすることが必要です。私は大学時代に数年間ウェイターとして働いていたので、見知らぬ人と会話をすることには慣れていますが、そのような文化に加え、小さい頃は毎年のように引越していたので、いろいろな人と短期間で仲良くなる必要があり、必然的にこのようなコミュニケーション力が付きました。

日本に来てからも私のフレンドリーな姿勢は変わりませんが、長く住むにつれて「空気を読んで」、相手に今話しかけても大丈夫か、どんな調子で話すかなど、より考えるようになりました。これは、意識して行動を変えていったというよりも、「日本人らしい表現」を使い続けるうちにだんだんと身につけてきたことです。やはり言語は行動に大きな影響を与えるものだと感じました。そして、長年日本語を学んで、話すことで大きく成長することができた気がします。

I am a friendly Canadian with good people skills!

Devan Veres
(Canada)

I don't think it is anything particularly special but one of my strong points is that I have strong communication skills. I am not at all afraid to talk to people I have never met before, and talk to any type of person, regardless of who they are. I also often come up with fun things to do in public. For example, the other day, I dressed up as Mario and went to see The Mario Movie with my friend who also dressed up as Luigi. The children around us were very happy, and many people stopped to talk or take pictures with us. I also used my communication skills and friendly disposition to take over 500 pictures and hit my goal of taking photos with over 1000 people in costumes in one night during Shibuya Halloween!

I think this is due in no small part to my Canadian cultural background, where I have spent most of my life. In Canada, people talk to each other more openly than in Japan. For example, it is common for people to talk to you when you are waiting at a traffic light, or to have a casual conversation with a waiter at a restaurant.

In Canada, good service requires you to talk in a friendly and open manner to customers instead of the polite and reserved way service staff speak in Japan. I spent a few years during university working as a waiter so I am very used to striking up conversations with strangers. In addition to Canadian culture itself, I moved houses nearly every year when I was a child, so I had to make friends with many different people in a short period of time, which forced me to develop my communication skills.

My friendly attitude has not changed since I came to Japan, but the longer I have lived here, the more I have learned to "read the room" and think more about the timing and tone I choose to speak to people with. I don't think this was really a conscious change in my behavior, but rather something I gradually acquired as I continued to use more natural Japanese in my day-to-day life. I feel that language has a large influence on people's behavior, and have grown a lot through learning and speaking Japanese over the years.

来自加拿大的惊人的沟通技巧!

Devan Veres
(加拿大)

这不是我值得骄傲的地方,但是我认为拥有良好的沟通能力是我的优势之一。我一点也不害怕与陌生人交谈,我可以与任何类型的人交谈,无论男女老少。这就是为什么当我在酒吧之类的地方主动与附近的人交谈时,经常让人感到惊讶(笑),我觉得自己有让人感到快乐的小智慧。例如,前几天我打扮成超级马里奥,和一个也打扮成路易吉的朋友一起去看马里奥电影,让周围的孩子都非常高兴(笑)。我还利用我的沟通技巧和友好的个性,实现了在涉谷万圣节一个晚上拍摄500多张照片的目标,并与1000多名装扮的人合影留念!

我想这在很大程度上要归功于我的家乡(加拿大)的文化,在加拿大,人们比日本人更友好、更健谈,例如,在等红绿灯时和人说话,或者在餐馆里与服务人员随意交谈,都是很常见的。在加

拿大为了提供良好的服务,需要以友好和开放的方式说话,而不是像日本的服务员那样礼貌和拘谨。我在大学期间做了几年服务员,所以我习惯于和陌生人交谈。另外,我在小时候每年都会搬家,所以我必须在短时间内与许多不同的人交朋友,这不可避免地让我掌握了这些沟通技巧。

我来日本后,我喜欢交朋友的习惯并没有改变,但是随着长时间在这里生活,我开始"读空气",更多地考虑现在和别人说话是否合适,用什么语气说话。这并不是我行为上有意识的改变,而是我在学习'像日本人那样表达'的过程中逐渐掌握的。我觉得语言对行为有很大的影响。而且我觉得这些年来通过学习和说日语,我成长了很多。

わたしのおもひで

Personal Memories / 我的回忆录

ジャマル・シャー
(バングラデシュ)

Jamal Shah (Bangladesh)
贾马尔·沙阿 (孟加拉国)



幼少期の安らぎの場所への旅 —20年ぶりに祖父の家を訪ねる

この写真には、数え切れないほど大切な幼少期の思い出が詰まっています。これは、私が生まれ育った場所である祖父の家のエッセンスを伝えてくれます。壁には、私が幼いころ描いた絵が飾られており、今でもその無邪気さが残っています。しかし、祖父はとうの昔にこの世を去り、家族も転居したため、この20年間、この大切な家を再訪する機会はありませんでした。

長い時間を経て久々に祖父の家に戻ると、ほろ苦い記憶が呼び起こされます。私がまだ4、5歳のころでしたが、母の都会での就職を機に、祖父の家を離れなければならなくなり、私たちは別々に暮らすこととなりました。祖父母と私たちの間で交わされた涙の別れは、今でも鮮明に覚えています。

その後、学業のため、私は首都ダッカに移り住み、祖父母や村の家とはさらに距離を置くことになりました。その後、高等教育のためエジプトへ留学し、そして日本に移り住み、結婚して子供もできました。こうして、長い年月を経たあるとき、幸運にも、妻や息子と一緒に生家を再訪するという、待ちに待った機会を得ることができたのです。

そのつかの間、時間が止まったかのような懐かしさに包まれました。その家の姿は時の流れを感じさせるものでしたが、それでもなお、私の幼少期や愛する祖父の足跡を色濃く残していました。

Journey Back to My Childhood Haven: Revisiting Grandfather's House after 20 Years

This photo holds countless cherished childhood memories. It captures the essence of my grandfather's house, the very place where I was born and raised. The walls, adorned with my youthful drawings, still retain their innocence. However, my grandfather departed this world long ago, and my family relocated to another city, depriving me of the opportunity to revisit this cherished abode for the past two decades.

Returning to my grandfather's house after such a prolonged absence stirred a bittersweet reality within me. Life has taken us on divergent paths, with my mother finding employment in the bustling city, necessitating our departure from this ancestral home when I was merely four or five years old. I can vividly recall the tearful goodbyes exchanged between my grandparents and us.

Subsequently, my educational pursuits led me to the capital city of Dhaka, further distancing me from my grandparents and the village house. With time, I ventured to Egypt for higher education, eventually settling down in Japan, now married with children of my own. Finally, after an extended interval, an auspicious occasion presented itself, granting me the long-awaited chance to revisit my cherished birthplace alongside my wife and son.

In that fleeting moment, nostalgia enveloped me, as if time had stood still. The house stood as a testament to the passage of time, yet it held the essence of my upbringing and the indelible mark of my beloved grandfather.

回到童年的天堂之旅：20年后重访祖父之家

这张照片承载了我无数珍贵的童年记忆。它记载着我祖父家的精髓，也是我出生与长大的地方。墙上装饰着我幼时的画作，仍然保持着那时的纯真。然而，祖父早已离开人世，我的家人也举家搬迁到另一个城市，这使我在过去二十年里没有机会重游故乡。

回到久违的故乡，唤起了我内心苦乐参半的记忆。生活带我们走上了不同的道路，母亲在繁华的城市找到了工作，我们不得不在我四五岁的时候就离开了祖父家。祖父母和我们泪流满面告别的场景至今仍历历在目。

随后，我的求学之路引导我来到了首都达卡，距离祖父母和故乡。更加遥远，我去埃及接受高等教育，最终在日本定居下来，现在我已结婚生子。终于，在多年后，我有幸与妻儿一起重游我的出生地。

在那一瞬间，怀旧之情笼罩着我，仿佛时间停止了虽然。这所房子让人感觉时间的流逝，但它承载着我的童年和我敬爱祖父的人生轨迹。